

新课标·世界经典文学名著宝库 Classics

余秋雨·作序推荐

荣获年度桂冠童书优质图书奖



||儿童彩图注音版||

# 洋葱头历险记

The Adventure  
of Onion Head

[意大利] 贾尼·罗大里 / 著

禹南 / 主编



天津出版社

新课标·世界经典文学名著宝库 Classics

余秋雨·作序推荐

荣获年度桂冠童书优质图书奖

|| 儿童彩图注音版 ||

# 洋葱头历险记

*The Adventure  
of Onion Head*

[意大利] 贾尼·罗大里 / 著  
禹南 / 主编



## 图书在版编目(CIP)数据

洋葱头历险记 / 禹南主编. —成都：天地出版社，  
2017.1

(世界经典文学名著宝库)

ISBN 978-7-5455-2303-4

I. ①洋… II. ①禹… III. ①童话—意大利—现代  
IV. ①I546.88

中国版本图书馆CIP数据核字（2016）第246439号

# 洋葱头历险记

原 著 [意大利] 贾尼·罗大里

主 编 禹 南

责任编辑 陈文龙 夏 杰

责任印制 董建臣 张晓东

出版发行 天地出版社  
(成都市槐树街2号 邮政编码：610014)

网 址 <http://www.tiandiph.com>  
<http://www.tiandicbs.com>

电子邮箱 [tiandicbs@vip.163.com](mailto:tiandicbs@vip.163.com)  
经 销 新华文轩出版传媒股份有限公司

印 刷 大厂回族自治县正兴印务有限公司

版 次 2017年1月第1版

印 次 2017年1月第1次印刷

成品尺寸 169mm×235mm 1/16

印 张 9

字 数 100千

定 价 16.80元

书 号 ISBN 978-7-5455-2303-4

### 版权所有◆违者必究

咨询电话：(028)87734639(总编室)

购书热线：(010)67693207(市场部)

本版图书凡印刷、装订错误，可及时向我社发行部调换



中外很多杰出的长者根据自己的切身体会一致公认，在年轻的时候多读一些世界文学名著，是构建健全人格基础的一条捷径。

这是因为，世界文学名著是岁月和空间的凝炼，集中了智者对于人性和自然的最高感悟。阅读它们，能够使青少年摆脱平庸和狭隘，发现自己居然能获取那么伟大的精神依托，于是也就在眼前展现出了更为精彩的人生可能。

同时，世界文学名著又是一种珍贵的美学成果，亲近它们也就能领会美的无限魅力。美是一种超越功利、抑制物欲的圣洁理想，有幸在青少年时期充分接受过美的人，不管今后从事什么专业，大多会毕生散发出美的因子，长久地保持对于丑陋和恶俗的防范。一个人的高雅素质，便与此有关。

然而，话虽这么说，这件事又面临着很多风险。例如，不管是小学生还是中学生，课程分量本已不轻，又少不了各种少年或是青春的游戏，真正留给课余阅读的时间并不很多。这一点点时间，还极有可能被流行风潮和任性癖好所席卷。他们吞噬了大量无聊的东西，不幸成了信息爆炸的牺牲品。

为此，我总是一次次焦急地劝阻学生们，不要陷入滥读的泥淖。我告诉他们：“当你占有了一本书，这本书也占有了你。书有高下优劣，而你的生命不可重复。”我又说：

“你们的花苑还非常娇嫩，真不该让那么多野马来纵横践踏。”不少学生们相信了我，但又都眼巴巴地向我提出了问题：“那么，我们该读些什么书？”

这确实是广大学者、教师和一切年长读书人都应该承担的一个使命。为学生们选书，也就是为历史选择未来，为后代选择尊严。

这套“世界经典文学名著宝库”，正是这种努力的一项成果。丛书在精选的书目上花了不少功夫，然后又由一批浸润文学已久的作者进行缩写。这种缩写，既要忠实于原著，又要以浅显简洁的形态让广大青少年学生能够轻松地阅读，快乐地品赏。有的学生读了这套丛书后发现自己最感兴趣的是其中哪几部，可以再进一步去寻找原著。因此，它们也就成了进一步深入的桥梁。

除了青少年读者之外，很多成年人也会喜欢这样的丛书。他们在年轻时也可能陷入过盲目滥读的泥淖，也可能穿越过无书可读的旱地，因此需要补课。即使在年轻时曾经读得不错的那些人，也可以通过这样的丛书来进行轻快的重温。由此，我可以想象两代人或三代人之间一种有趣的文学集结。家长和子女在同一个屋顶下围绕着相同的作品获得了共同的人文话语，实在是一件非常愉快的事情。

特此推荐。

余秋雨

二〇一六年秋

C L A S S I C S

# 前言 FOREWORD

这是一部儿童文学作品，自问世后迅速风靡全球，堪称世界儿童文学作品中的经典之作；这是一本快乐之书，它以天马行空的奇妙想象，将惊险刺激的历险故事演变为一次酣畅淋漓的快乐之旅；这更是一本成长之书，它用美妙的语言构建一个知识殿堂，赋予孩子们正义感，并指引他们用善良和智慧向理想迈进。这就是《洋葱头历险记》。

打开这本书，你立刻就进入了一个神奇的瓜果蔬菜王国。在这里，你能跟随主人公洋葱头去王宫地牢历险；你能见到小樱桃巧设“圈套”，让大侦探胡萝卜一败涂地；你还能为迷糊的柠檬狱卒一遍遍地数数而捧腹大笑……书中精美的配图，给你增加阅读趣味；生动精彩的图注，更能帮助你品读故事，收获智慧，感悟成长。让我们现在就打开《洋葱头历险记》，开启一段快乐和成长同在的奇妙历险旅程吧！





# 目录 • 洋葱头历险记 • CONTENTS

第一章	lǎo yáng cōng bǎ níng méng wáng cǎi le yì jiǎo 老洋 葱把柠 檬 王踩了一脚	001
第二章	nán guā lǎo dà ye de fáng zǐ 南瓜老大爷的房子	004
第三章	lí jiào shòu xiǎo cōng hé wú gōng 梨教授、小葱和蜈蚣	010
第四章	yáng cōng tóu zhuō nòng kān jiā gǒu 洋 葱头捉 弄 看家狗	014
第五章	fù pén zi dà gē hé mén líng 覆盆子大哥和门铃	017
第六章	liǎng wèi nǚ bó jué de qīn qí 两位女伯爵的亲戚	020
第七章	xiǎo yīng tao hé xùn shì pái 小 樱桃和训示牌	024
第八章	lì zi dài fu de zhěn duàn 栗子大夫的诊断	027
第九章	hào zi jiāng jūn xià chè tuì lìng 耗子将军下撤退令	030
第十章	tián shǔ zǒu biàn měi jiān láo fáng 田鼠走遍每间牢房	036



第十一章	fān qié qí shì zǒng chuān wà zi shuì jiào	043
第十二章	xiǎo cōng dà shū shòu jiǎng shòu fá	049
第十三章	qīng dòu jiù le fān qié qí shí	052
第十四章	duì qián yì zhāng de shuō míng	055
第十五章	zhēn tàn hú luó bo hé tā de jǐng quǎn	061
第十六章	yáng cōng tóu hé gǒu xióng jiāo shàng péng you	069
第十七章	shé tou hěn cháng de hǎi bào	073
第十八章	guài huǒ chē hé kǎn chái rén	079
第十九章	de jiào li fā shēng de shì qíng	086
第二十章	mì gān gōng jué de qiú jiù xìn hào	090



第二十一章 橘子男爵力气真大 ..... 096

第二十二章 洋葱头结识蜘蛛邮递员 ..... 100

第二十三章 洋葱头失去了一切希望 ..... 105

第二十四章 蜘蛛邮递员遇险了 ..... 108

第二十五章 柠檬狱卒不会数数 ..... 115

第二十六章 柠檬王的赛马比赛 ..... 121

第二十七章 百姓被迫交天气税 ..... 124

第二十八章 一场下不完的暴雨 ..... 128

第二十九章 我们的朋友各得其所 ..... 132



·第一章·

# lǎo yáng cōng bǎ níng méng wáng cǎi le yì jiǎo 老洋葱把柠檬王踩了一脚

yáng cōng tóu shì lǎo yáng cōng de ér zi      tā men yì jiā zhù zài pín mǐn qū de  
洋葱头是老洋葱的儿子，他们一家住在贫民区的

yí gè xiǎo bǎn fáng li      zhè lǐ yīn wèi tā men chōng mǎn le cì bì de ràng rén liú  
一个小板房里，这里因为他们充满了刺鼻的、让人流  
lèi de yáng cōng wèir  
泪的洋葱味儿。

yǒu yí cì      guó jiā de tǒng zhì zhě níng méng wáng yào lái zhè lǐ xún shì tā  
有一次，国家的统治者柠檬王要来这里巡视。他  
de guānyuán men zháo jí le      níng méng wáng wén dào yáng cōng wèir      huì zěn me xiǎng  
的官员们着急了，柠檬王闻到洋葱味儿会怎么想？

shì wèi zhǎng jiàn yì dào      gěi nà xiē  
侍卫长建议道：“给那些

洋葱头和父亲住在破旧的小板房里

qióng suān guǐ pēn diǎn xiāng shuǐ  
穷酸鬼喷点香水。”

yú shì      níng méng bīng dài  
于是，柠檬兵带

zhe méi guì xiāng shuǐ lái dào le  
着玫瑰香水来到了

pín mǐn qū      xiāng shuǐ huā huā  
贫民区。香水哗哗

de sǎ xià lái      jiù xiàng  
地洒下来，就像

xì yǔ yí yàng      bǎ yáng  
下雨一样，把洋

cōng tóu dōu lín gǎn mào le  
葱头都淋感冒了。





níng méng wáng lái le zhěng tiáo jiē de rén dōu yōng le chū lái lǎo yáng cōng  
柠檬王来了，整条街的人都拥了出来。老洋葱

zhàn zài zuì qián miàn hòu miàn de rén bǎ tā jǐ de kuài yào zhàn bù wěn le tā jiào  
站在最前面，后面的人把他挤得快要站不稳了。他叫

dào dà jiā qǐng tuì hòu  
道：“大家请退后！”

níng méng wáng bù míng bai zěn me huí shì tā wēi fēng lǐn lǐn de zǒu dào lǎo yáng  
柠檬王不明白怎么回事，他威风凛凛地走到老洋

cōng miàn qián hǎn dào nǐ gàn má ràng wǒ zhōng xīn de chén mǐn tuì hòu tā  
葱面前喊道：“你干吗让我忠心的臣民‘退后’？他

mēn dōu xiǎng mù dù wǒ de zūn róng  
们都想目睹我的尊容！”

bì xià lǎo yáng cōng shuō tā men zài tuī wǒ a  
“陛下，”老洋葱说，“他们在推我啊！”

tā men zuò de hǎo níng méng wáng shēng rú hóng zhōng  
“他们做得好！”柠檬王声如洪钟。

zhè shí shì wèi zhǎng shuō huà le qīn ài de bǎi xìng guó wáng xiè xiè  
这时，侍卫长说话了：“亲爱的百姓！国王谢谢

nǐ men de zhōng xīn qǐng dà jiā shǐ jìn tuī sǎng ba  
你们的忠心，请大家使劲儿推搡吧！”

kě shuō bu dìng huì bǎ nǐ men yě jǐ dǎo de lǎo yáng cōng chòng zhe bù  
“可说不定会把你们也挤倒的。”老洋葱冲着不

lǐ cǎi tā de shì wèi zhǎng shuō  
理睬他的侍卫长说。

tīng le shì wèi zhǎng de huà bǎi xìng gèng shǐ jìn tuī sǎng qǐ lai zhè xià  
听了侍卫长的话，百姓更使劲儿推搡起来。这下

huài le zhàn zài zuì qián miàn de lǎo yáng cōng zāi le gè gēn tou cǎi le níng méng  
坏了，站在最前面的老洋葱栽了个跟头，踩了柠檬

wáng yì jiǎo zhēn bù qiǎo níng méng wáng de jiǎo shàng zhǎng le yí gè jī yǎn  
王一脚！真不巧，柠檬王的脚上长了一个鸡眼，

zhè kě bǎ tā téng de yào mìng shì wèi zhǎng lì suo de gěi dǎo méi de lǎo yáng cōng dài  
这可把他疼得要命。侍卫长利索地给倒霉的老洋葱戴

shàng le shǒu kào yáng cōng tóu yáng cōng tóu lǎo yáng cōng zài bēi dài zǒu  
上了手铐。“洋葱头！洋葱头！”老洋葱在被带走

shí cháo rén qún zhōng dà shēng jiào zhe ér zi de míng zi dàn yīn wèi yáng cōng tóu lí  
时朝人群 大声叫着儿子的名字，但因为洋葱头离



zhè lǐ hěn yuǎn tā shén me yě méi tīng jiàn  
这里很远，他什么也没听见。

lǎo yáng cōng bì pàn le wú qī tú xíng yáng cōng tóu hǎo bù róng yì dé dào le  
老洋葱被判了无期徒刑。洋葱头好不容易得到了

tàn jiān de jī huì tā bào jìn bà ba shuō tā men jìng rán bǎ nǐ hé qiáng dào  
探监的机会，他抱紧爸爸说：“他们竟然把你和强盗  
guān zài yì qǐ  
关在一起。”

lǎo yáng cōng dǎ duàn ér zi de huà píng jìng de shuō wǒ de hái zi  
老洋葱打断儿子的话，平静地说：“我的孩子，

guān zài zhè lǐ de dà bù fen dōu shì hǎo rén zhù zài níng móng wáng gōng diàn li  
关在这里的大部分都是好人。住在柠檬王宫殿里

de cái dōu shì qiáng dào ne  
的，才都是强盗呢。”

tā duì bà ba shuō wǒ yí dìng yào bǎ nǐ men jiù chu qu  
他对爸爸说：“我一定要把你们救出去。”

lǎo yáng cōng kǔ xiào le yí xià shuō zhè kě bù róng yì a fēn bié  
老洋葱苦笑了一下说：“这可不容易啊！”分别

shí lǎo yáng cōng gǔ lì ér zi dào wài miàn de shì jiè lì liàn yì fān  
时，老洋葱鼓励儿子到外面的世界历练一番。

dì èr tiān yáng cōng tóu jiù lí kāi jiā dào wài miàn chuāng shì jiè qù le  
第二天，洋葱头就离开家，到外面闯世界去了。

méi duō jiǔ tā lái dào yí gè xiǎo cūn  
没多久，他来到一个小村

zi zhè cūn zi shí zài tài xiǎo le shèn  
子，这村子实在太小了，甚

zhì méi yǒu míng zi  
至没有名字。

cūn li de dì yī zuò fáng zi xiǎo de  
村里的第一座房子小得

xiàng gè gǒu wō lǐ miàn  
像个狗窝，里面

zuò zhe yí wèi chóu méi  
坐着一位愁眉

bù zhǎn de lǎo rén  
不展的老人。

可怜的老洋葱被柠檬兵抓走了





## · 第二章 ·

nán guā lǎo dà ye de fáng zi  
南瓜大爷的房子

lǎo yé ye      yáng cōng tóu hé nà ge xiǎo lǎo tóur      dǎ zhāo hu      nín  
“老爷爷，”洋葱头和那个小老头儿打招呼，“您  
zěn me zuān dào zhè me xiǎo de hé zì li      nín dǎ suàn zěn me chū lái ne  
怎么钻到这么小的盒子里？您打算怎么出来呢？”

chū qu hěn fāng biàn ne      xiǎo lǎo tóur huí dá dào  
“出去很方便呢！”小老头儿回答道。

yáng cōng tóu yòu wèn      zhè shì nín de fáng zi ma  
洋葱头又问：“这是您的房子吗？”

duì a      xiǎo lǎo tóur shuō      suī rán shuō xiǎo le diǎn      dàn yě kě  
“对啊！”小老头儿说，“虽然说小了点，但也可  
yǐ bì fēng duǒ yǔ ne  
以避风躲雨呢。”

dà jiā dōu jiào zhè xiǎo lǎo tóur      nán guā  
大家都叫这小老头儿南瓜

南瓜老大爷住进刚盖好的小房子里

lǎo dà ye      fáng zi shì tā zuó wǎn  
老大爷，房子是他昨晚

cái gài hǎo de      nán guā lǎo dà  
才盖好的。南瓜老大

ye yì shēng dōu mèng xiǎng yǒu yí  
爷一生都梦想有一

zuò fáng zi      tā měi nián dōu  
座房子，他每年都

jié yī suō shí zǎn zhuān tou  
节衣缩食攒砖头，

yì nián nián guò qu le      nán  
一年年过去了，南





guā lǎo dà ye lǎo de zài yě gàn bù dòng huó le kě zhuān tou hái shì méi zǎn gòu  
瓜老大爷老得再也干不动活了，可砖头还是没攒够。

tā xiǎng nà jiù gài yí zuò xiǎo fáng zi ba fǎn zhèng wǒ de gè tóu yě bù  
他想：“那就盖一座小房子吧，反正我的个头儿也不

dà zhuān bù gòu yòng ní còu  
大，砖不够，用泥凑。”

yú shì tā jiù kāi shǐ dòngshǒu le jié guǒ gài hǎo de fáng zi xiǎo de xiàng  
于是，他就开始动手了。结果盖好的房子小得像

gè gē zi lóng nán guā lǎo dà ye quán suō zhe pá jin qu wú nài de xīn xiāng  
个鸽子笼。南瓜老大爷蜷缩着爬进去，无奈地心想：

kàn lái wǒ zhǐ néng zuò zài zhè fáng zi li le  
“看来我只能坐在这房子里了。”

yáng cōng tóu zhèng zài cān guān xiǎo fáng zi zhè shí tā kàn dào yí liàng sì pǐ  
洋葱头正在参观小房子，这时，他看到一辆四匹

mǎ lā de chē zài xiǎo fáng zi páng tíng le xià lái qí shí tā men bù shì mǎ ér  
马拉的车在小房子旁停了下来，其实他们不是马，而

shì sì gēn huáng guā yīn wèi zài zhè ge guó jiā li suǒ yǒu de rén hé dòng wù dōu  
是四根黄瓜。因为在这个国家里，所有的人和动物都

néng hé shuǐ guǒ shū cài dā shàng jiè  
能和水果蔬菜搭上界。

dì zhǔ yīng tao nǚ bó jué jiě mèi de guǎn jiā fān qié qí shì cóng chē shàng zǒu le  
地主樱桃女伯爵姐妹的管家番茄骑士从车上走了

xià lái nán guā lǎo dà ye xià huài le jí máng bì shàng yǎn jīng děng dài bào fēng yǔ  
下来。南瓜老大爷吓坏了，急忙闭上眼睛等待暴风雨

de dào lái  
的到来。

fān qié qí shì kāi kǒu biàn xiōng è de dà mà huài dàn qiáng dào nǐ  
番茄骑士开口便凶恶地大骂：“坏蛋！强盗！你

xiǎng zào fǎn ma jīng rán gǎn zài liǎng wèi yīng tao nǚ bó jué de dì pán shàng gài gōng  
想造反吗？竟然敢在两位樱桃女伯爵的地盘上盖宫

diàn gǎn kuài gǔn dàn wèi qīng dòu  
殿！赶快滚蛋！喂，青豆！”

qīng dòu xiān sheng shì wèi xiāng cūn lǜ shī měi cì fān qié qí shì xū yào zhèng míng  
青豆先生是位乡村律师，每次番茄骑士需要证明

zì jǐ de xíng wéi hé fǎ shí tā jiù huì hū rán chū xiàn  
自己的行为合法时，他就会忽然出现。



kuài gào su zhè ge hún dàn nán guā      gēn jù fǎ lù      tā děi mǎ shàng gǔn  
“快告诉这个混蛋南瓜，根据法律，他得马上滚

dàn      tóng shí yě xiàng quán tǐ jū mǐn xuān bù      liǎng wèi yīng tao nǚ bó jué zhǔn bèi pài  
蛋。同时也向全体居民宣布，两位樱桃女伯爵准备派

yì tiáo zuì xiōng de gǒu dài zài zhè ge xiǎo fáng zi li bǎo hù bó jué de chǎn yè  
一条最凶的狗待在这个小房子里保护伯爵的产业。”

duì duì nín      nín shuō de duì      qīng dòu lǜ shī xià huài le  
“对对，您……您说得对……”青豆律师吓坏了。

nǐ yǐ jīng zhèng míng wǒ de huà shì duì de le hǎo      fēi cháng hǎo      nǐ  
“你已经证明我的话是对的了？好，非常好！你

kě yǐ huí jiā le  
可以回家了。”

shì shì      qīng dòu biàn xiàng hào zi yí yàng pǎo diào le  
“是是！”青豆便像耗子一样跑掉了。

lǜ shī de huà tīng jiàn le ma      fān qié qí shì wèn nán guā lǎo dà ye  
“律师的话听见了吗？”番茄骑士问南瓜老大爷。

tā shén me yě méi shuō      tū rán yǒu gè shēng yīn shuō  
“他什么也没说！”突然有个声音说。

nǐ gǎn dǐng zuǐ  
“你敢顶嘴？”

wǒ lián zuǐ dōu méi zhāng      nán guā lǎo dà ye chuí tóu sàng qì de dù  
“我连嘴都没张……”南瓜老大爷垂头丧气地嘟

nang zhe shuō  
囔着说。

bú shì nǐ  
“不是你？”

fān qié qí shì huà yīn gāng luò      piàn zi è gùn      nà ge shēng yīn  
番茄骑士话音刚落，“骗子！恶棍！”那个声音

又响了起来。

shuǐ zài shuō huà      yí dìng shì pú tao shī fu      tā biān shuō biān xiàng nán  
“谁在说话？一定是葡萄师傅。”他边说边向南

guā lǎo dà ye de gé bì pú tao shī fu de xié pù zǒu qù      zuǐ li jiào zhe      pú  
瓜老大爷的隔壁葡萄师傅的鞋铺走去，嘴里叫着，“葡

萄，这次该你倒霉了。





yào dǎo méi de kǒng pà shì nǐ ba lǎo fān qié  
“要倒霉的恐怕是你吧，老番茄。”

méi cuò shuō huà de zhèng shì yáng cōng tóu tā shuāng shǒu chā zài kǒu dai  
没错，说话的正是洋葱头。他双手插在口袋里，自信地向番茄骑士走去。番茄骑士气坏了，他没

xiǎng dào yǒu rén jìng gǎn zhè yàng gēn tā shuō huà  
想到，有人竟敢这样跟他说话。

nǐ cóng nǎr lái de wèi shén me bù qù gàn huó fān qié qí shì  
“你从哪儿来的？为什么不去干活？”番茄骑士

xiōng è de wèn  
凶恶地问。

wǒ hái méi huó gàn yáng cōng tóu huí dá shuō bù guò wǒ zài yán jiū  
“我还没活干，”洋葱头回答说，“不过我在研究

huài dàn  
坏蛋。”

yán jiū huài dàn nǐ zhǎo dào huài dàn le ma fān qié qí shì fāng fú hěn  
“研究坏蛋？你找到坏蛋了吗？”番茄骑士仿佛很

gǎn xìng qù  
感兴趣。

hěn gāo xìng lǎo ye yáng cōng tóu biān shuō biān cóng kǒu dai li tāo chū  
“很高兴，老爷，”洋葱头边说边从口袋里掏出

yí miàn jìng zi yǐ jīng zhǎo dào yí wèi le  
一面镜子，“已经找到一位了。”

fān qié qí shì jīn bu zhù yòu huò zǒu dào jìng zi qián yí kàn méi xiǎng dào kàn  
番茄骑士禁不住诱惑，走到镜子前一看，没想到看

dào de què shì zì jǐ huǒ hóng de liǎn shàng yǒu yì shuāng xiōng è de yǎn jing  
到的却是自己：火红的脸上有一双凶恶的眼睛。

fān qié qí shì qì qì de liǎn tōng hóng yì bǎ zhuā zhù yáng cōng tóu de tóu fa  
番茄骑士气得脸通红，一把抓住洋葱头的头发。

āi yō yáng cōng tóu kuài lè de dà jiào zhè ge huài dàn yì rén de lì  
“哎哟！”洋葱头快乐地大叫，“这个坏蛋一人的力

qi jiù néng dǐ shàng yì qún qiáng dào de le  
气就能抵上一群强盗的了！”

fān qié qí shì yì bǎ jiū xià le yáng cōng tóu de yì zuǒ tóu fa shuō shí chí nà  
番茄骑士一把揪下了洋葱头的一撮头发。说时迟那